

## **La literatura de cordel escrita por mujeres del nordeste brasileiro: otro modo de defender la naturaleza**

**María Cristina Dalmagro**  
**Facultad de Lenguas**  
**Universidad Nacional de Córdoba**

### **RESUMEN**

Como forma de transmisión popular de ideas y expresiones, la literatura de cordel ha sido desde hace tiempo una manifestación cultural y poética rica en matices; actualmente presenta interés creciente. Propongo trabajar con un conjunto de cordeles escritos por mujeres en el nordeste de Brasil, en un abanico temporal que abarca desde el año 2003 hasta el 2010. En ferias, en mercados, en la calle, estas mujeres dejan oír su voz. Los temas de sus breves poemas son diversos. He seleccionado un grupo de cordeles cuya tema central es la relación del ser humano con su medio ambiente. A partir de una poetización sencilla, con las características de rima y sonido propios de los poemas populares, estas mujeres “dicen” lo que les preocupa. Algunos de los títulos de los cordeles seleccionados transparentan su contenido: “Bioma Caatinga, A biodiversidad e o desequilíbrio ecológico”; “A água é fonte de vida. Nao deixe a água morrer”; “Retiramos do planeta mais do que ele pode dar” o “Grito ecológico”. Estas temáticas entran también en conexión con las preocupaciones de numerosos pueblos latinoamericanos que padecen la explotación de sus recursos y en los cuales la voz de la mujer se alza en defensa de la naturaleza. Por otra parte, me interesa posibilidad de generar nuevas líneas investigativas que enriquezcan las lecturas actuales de la problemática.

Palabras clave: literatura de cordel-mujer- medioambiente

### **ABSTRACT**

As a popular form of transmission of ideas and expressions, string literature has long been a cultural and rich poetic nuances currently has growing interest. I propose to work with a set of strings written by women in northeastern Brazil, a temporal range spanning from 2003 to 2010. At fairs, markets, on the street, these women lose their voice heard. The themes of his short poems are diverse. I selected a group of strings whose central theme is the relationship between human beings and their environment. From a simple poetization, with rhyme and sound characteristics typical of popular poems, these women "say" they care about. Some of the titles of the selected strings show through its contents: “Bioma Caatinga, A biodiversidad e o desequilíbrio ecológico”; “A água é fonte de vida. Nao deixe a água morrer”; “Retiramos do planeta mais do que ele pode dar” or “Grito ecológico”. These issues also come into connection with the concerns of many American towns suffering the exploitation of its resources and in which the woman's voice rises in defense of nature. Moreover, I am interested in ability to generate new lines of inquiry that will enrich the current readings of the problem.

Key words: string literature- women-

### **Introducción**

He seleccionado para estas jornadas un grupo de cordeles que tiene dos particularidades: están escritos exclusivamente por mujeres del nordeste de Brasil y abordan, desde diversas perspectivas, la problemática ecológica. Cabe aclarar que no voy a enfocar el análisis desde la

lectura desde las teorías del género sino que propongo observar e identificar, en forma acotada, de qué modo este modelo cultural, el “cordel”, tan característico y tan difundido en el nordeste brasileiro, interpreta, traduce y representa las preocupaciones sobre el medioambiente.

Muchos son los interrogantes que disparan la lectura de estos textos. Por cierto que no voy a poder dar respuesta a todos ellos en este trabajo; simplemente los enuncio como posibles líneas futuras de investigación. Podemos preguntarnos por el lenguaje y por las formas (ya hay varios trabajos científicos que toman este tema, trabajan la retórica del cordel, la métrica, su léxico, sus inicios, sus “remates”, etc.); por el contenido (se han elaborado clasificaciones y categorías, aunque yo me voy a referir exclusivamente a los cordeles “ecológicos”); por la interacción de los textos entre sí y con el contexto sociocultural (se ha trabajado también este tema y se han analizado las características de los cordeles didácticos, políticos, históricos, entre otros, y su impacto en los medios en los cuales circulan), entre otras líneas posibles.

También se ha publicado sobre la génesis y la historia del cordel y sobre las nuevas características adquiridas en siglo XXI. Tal como afirma Luiza Lobo, en su artículo “Cordel: ontem e hoje” (2012)<sup>1</sup>, el cordel en este siglo pasó a ser una práctica de literatura culta, cultivada por intelectuales en internet y el aspecto oral se ha tornado como secundario. De todas maneras, este impregna al cordel, como “forma” o “género literario”, un canon, lo que facilita la comunicación de la poesía, hoy tan difícil de publicar. Señala que, en general, se tiene en cuenta el valor informativo de los cordeles, y no tanto su valor estético. Y destaca como importante que sean escritos en versos, en los cuales predomina el aspecto oral y recitativo porque esto lo hace apto para llegar a los miembros analfabetos de la población o a quienes viven en el mundo de la oralidad, como son quienes frecuentan las ferias, escuchan radio o miran tv pero no leen ni diarios ni libros, aunque ya hoy esto no es tan así. Se refiere a que actualmente hay cambios en los formatos (internet, blogs, etc.) lo que facilita que el mensaje llegue y se expanda más rápidamente y a mayor cantidad y diversidad de sujetos.

Maria Aparecida Ribeiro, en otro artículo “O cordel como meio didático. O velho espírito e as novas formas” (2012) discute acerca de los cordeles de carácter didáctico y la escasa variedad rítmica y métrica que presentan. Sostiene que este tipo de cordel corre el peligro de ser demasiado simplificador, aunque destaca su valor en las aulas. En este artículo se menciona también el incremento de la cantidad de cordeles escritos por mujeres en los últimos años, algunos de los cuales ponemos en el foco de nuestra presentación.

---

<sup>1</sup> Consultar este artículo, publicado online en la *Revista Escritural* N° 6 (2012) para revisar la historia del cordel en el nordeste brasileiro y su importancia. Se sugiere también consultar, en la misma publicación, el artículo de Paulo Teixeira Iumanti “La littérature de cordel dans la “culture brésilienne”.

Pero, para enfocar la presentación, no voy a abundar en el “estado de la cuestión” (para ello podemos remitirnos a la bibliografía existente). Me voy a detener específicamente en el conjunto de cordeles seleccionados. Me interesa en primer lugar agradecer a la Dra. Fanka Santos por permitirme el acceso a estos documentos, por colaborar en la selección del corpus y por responder a una breve entrevista para aclarar algunos interrogantes, respuestas que nos permiten contextualizar el corpus. Cabe consignar también que el CRLA-Archivos (Centro de investigaciones latinoamericanas, Universidad de Poitiers, Francia), donde están alojados estos más de 720 cordeles escritos por mujeres y donados por la investigadora brasilera<sup>2</sup>, tiene una larga trayectoria en el estudio de cordeles, han realizado publicaciones científicas varias (cft. Bibliografía) y resguarda el fondo Raymond Cantel, un importante archivo de folletos.

### **Las mujeres y la expresión poética de sus preocupaciones ecológicas**

En su artículo “Natureza e ambiente...” (2012) Carlos Nogueira analiza algunos cordeles que tratan sobre la problemática ecológica. Allí podemos comprobar que los temas se reiteran; los distintos cordelistas recogen, en realidad, las preocupaciones del hombre brasilero que vivencia la destrucción de su medio ambiente y que hace un llamado en pos de una toma de conciencia capaz de generar un cambio, de actitud y de acciones.

El autor toma como ejemplo los folletos de Patativa do Assaré y propone ampliar la clasificación con la categoría: “natureza e ambiente” o “ecología”. Tomaré sus lineamientos para adecuarlos al corpus que me ocupa. Por esa razón, algunas conclusiones no pueden dejar de ser similares, pues similares son las problemáticas que se plantean así como las propuestas de acción y las características estéticas de los textos. Según Nogueira, “Los poetas desafían al lector a mirar sus propias prácticas cotidianas que más reflejan negativamente el ambiente, a evaluar las consecuencias de esas acciones individuales en el contexto global y ver a la naturaleza como una **ecotopía**, un lugar de conocimiento y de espiritualidad” (s/p). Y esto se puede comprobar en varios de los cordeles de nuestro corpus.

El corpus del presente trabajo lo constituyen trece cordeles del fondo Fanka Santos del CRLA-Archivos. Las respuestas de entrevista inédita con la investigadora proporcionan informaciones fundamentales. Por ejemplo, a la pregunta sobre el origen de las cordelistas, responde que “son todas del Nordeste del país, principalmente del Estado de Ceará, Pernambuco,

---

<sup>2</sup> La Dra. F. Santos comenzó con la investigación en 1997 a partir de intereses personales, en los períodos de investigaciones de grado y posgrado. Actualmente se desempeña como prof. en la Universidad de Ceará, sede Cariri, y ha dedicado su trayecto posdoctoral a continuar con esta tarea. El acervo fue construido a partir de estas investigaciones y tuvo como objetivo dar visibilidad a las autoras y oportunidad a los investigadores de folletos a trabajar a partir de este fondo.

Bahía o Río Grande do Norte” y que se guardan registros de la existencia de cordeles desde 1935 (el primero registrado). En general, sostiene, las cordelistas son docentes, pero también hay médicas, periodistas, artistas de teatro, amas de casa, bancarias, funcionarias públicas, entre otras. Cuando se le consulta sobre el espacio social en el cual tienen más presencia estos cordeles escritos por mujeres que ella ha recolectado, responde que, según sus observaciones, en general circulan más en escuelas; pero también encontró en desfiles de mujeres para la celebración del 8 de marzo, en congresos académicos o en lugares de venta de cordeles (ferias, por ejemplo). En general, los receptores más frecuentes son estudiantes, artistas, productores culturales o gente que pertenece a movimientos sociales.

Esto permite reflexionar acerca de algunos “valores” que es posible identificar en estos textos. Entre ellos, y como uno de los principales, el valor didáctico; también el informativo, el valor de mediador o de denuncia. En muchos casos, se proponen también soluciones o se incentiva vehementemente a la toma de consciencia para cambiar conductas, y, en varios casos, se llama a la acción.

Por otra parte, es interesante también atender a su valor estética, a su “forma”, su ritmo, su métrica, su modo de versificación. Como es ya conocido, todos los cordeles están escritos en verso, tienen una cantidad de estrofas similares (oscilan entre 32 y 36) y estas tienen, en general, entre 6 u ocho versos cada una. Se trata de un tipo de estrofa sencilla, similar a toda poesía popular, fácil de recordar y repetir. Al igual que la sextina en nuestro *Martín Fierro*, las estrofas tienen versos que introducen los temas, un desarrollo y un remate. En muchos casos, las estrofas sirven para la enumeración, sea de especies en extinción, árboles amenazados, acciones (malas acciones) de los hombres, características del progreso; en otros, sirven para invocar al Dios creador de la “madre naturaleza”, o para pedir luz a los santos. Cito unos pocos ejemplos para ilustrar mis afirmaciones: “Peço a Deus sabedoria” (“A voz do meio ambiente na história de cordel, de Maria Luciene”, p. 1); “Na asa da inspiração / agora vou embarcar / rogando a Luz Maior / para me iluminar / pesquisei a ECOLOGIA / é sobre o que vou falar” (“O Homen e a Natureza. Deus perdoa sempre, o homen à vezes e a natureza nunca”, Maria do Rosário Lustosa da Cruz, 2003, p.1).

En algunos casos, el título o el subtítulo se convierten en estribillo y estos constituyen la esencia del mensaje del cordel. Tal el caso del folleto: “Retiramos do planeta mais do que ele pode dar”, de Francisca Nezite Alenzar (Crato, 2006), o el folleto “A água é fonte de vida. Não deixe a agua morrer” (Bastinha, Caerá, 2006).

El tema del agua está presente en varios de los cordeles (otro de ellos se titula: “Preserva a agua potável para não faltar na sua mesa”, de Vânia Freitas (Fortaleza, 2003); en algunos de

ellos es su temática principal, pero en la mayoría se presenta como una preocupación constante. En este punto me interesa establecer una relación con lo que ya he trabajado en la poesía de un poeta de Córdoba, Aldo Parfeniuk, porque esta denuncia y este reclamo se convierten en una sola voz que une el “grito ecológico” (título de otro de los cordeles) en toda Latinoamérica. La paulatina invasión de la fuente de vida natural por excelencia: el agua dulce, atraviesa también la poesía de Parfeniuk y presenta varios ejemplos: “El río que no pasa”, “Palabras para volver al río”, o “Palabras para abrazar al río” (*Un cielo, unas montañas*, 1999), cuyo epígrafe es ya signo elocuente del deterioro en el que lo ha sumido la voluntad economicista del hombre: “(al viejo “San Antonio”, que le ofrecen el retiro voluntario a cambio de un futuro de barro)”. En este poema la denuncia ecológica es más abierta y abarca lo personal, lo social y lo institucional. Con ironía, se presenta la situación como “inevitable” (“ha llegado la hora”) y el contraste entre el ayer y el mañana tiene rasgos fuertemente apocalípticos. La “hora globalizada” solo causa destrucción en la naturaleza. El paisaje se transforma en mercancía cuyo disfrute se ofrece al mejor postor. La preocupación es la misma que la que se pone de manifiesto por las mujeres cordelistas del corpus: el hombre está destruyendo al propio hombre al destruir su oikos. Este tema está bien claro también en el cordel “O mundo vai pegar fogo com o Aquecimento global”, Vânia Freitas, quien dice: “Esta crise é mundial / E o cenário é tão sombrio / relatórios tão mostrando / que vivimos por um fio / É tanta coisa terrível / que dá até calafrio”. (07); o bien: “...se nada for revertido / É fácil de imaginar / un mundo pegando fogo / sem mais jeito de apagar.” (08)

Entre pastoril y didáctica, entre denuncia y llamado a la acción, los folletos de este corpus se pueden organizar en distintas categorías que permiten exponer los resultados del análisis y ordenar, sobre todo, sus temáticas privilegiadas (por cierto que sin desmedro de que varios de ellos pertenezcan a distintos grupos). Entre ellas se destacan:

- La vinculación naturaleza-religión: en diez de los trece cordeles analizados hay referencias al Dios creador de un espacio paradisíaco. Varios de estos cordeles se inician con una invocación a Dios o a los santos para pedir ser escuchados, que el mensaje llegue a quienes está destinado o bien para que intervengan de alguna manera para generar cambios. Otros cordeles se construyen a modo de plegaria. Se hace referencia a la creación de la vida en el mundo, a un pasado idílico en el cual, antes de la expulsión del paraíso, el hombre vivía en armonía con el medio ambiente. En esta categoría incluyo también aquellos folletos que evidencian la tensión entre pasado y presente, tensión que se identifica también en la poesía de Parfeniuk y, en general, en muchos “ecopoemas”.

- Lo apocalíptico: en otro grupo de cordeles predomina la idea apocalíptica de que si no se hace algo ya, el mundo no podrá ser habitado, no habrá ni comida ni agua y nuestros hijos no podrán habitar más en este planeta. Uno de los temas recurrentes en este grupo es la escasez del agua potable en el planeta -mencionado anteriormente-. Es una preocupación reiterada, que tiene fuerte presencia temática en los cordeles y se lo aborda desde distintas perspectivas, contaminación de los ríos, deforestación, cambio de estaciones de lluvias, entre otros.
- Lo didáctico: varios de los folletos apuntan a dejar una enseñanza, a dar un mensaje (es más, para eso piden ayuda a Dios, para que el mensaje sea comprendido), a transmitir conocimiento e información. Tal el folleto de Vânia Freitas (Fortaleza, 2002), titulado “Viva mais alegre e saudável com as plantas medicinais”, el cual se constituye en una especie de manual que describe, en cada estrofa, las propiedades y cualidades medicinales de alguna planta, fruto, hierba o árbol. En otros casos se explica cuál es el significado de la palabra “ecología” y cuáles son sus alcances, por ejemplo, en el cordel “Grito ecológico” (de Bastinha, 2003), en el cual se habla sobre las características del progreso y aquello que poluciona o destruye el medio ambiente. La sola mención de los distintos materiales o acciones depredadoras, de la caza indiscriminada o del tráfico de especies animales pone en evidencia la realidad de una situación y se erige en una enseñanza. Lo mismo sucede en el cordel “Bioma caatinga”, de Sandra Alvino (2003) en el cual describe el estado, las características de la tierra, la vegetación, la fauna y todo lo que constituye el bioma caatinga (nombre tupí que significa vegetación blanca).

Es importante observar (y esto será motivo de otro análisis posterior) cómo, en varios cordeles, se otorga a la naturaleza atributos femeninos, se la compara a una mujer: “A majestade em questão / é o Bioma Caatinga / feminina e delicada / brasileira nordestina / maltratada e esquecido / queimada e descolorida.” (1) En las estrofas finales menciona la construcción de redes de Educación para modificar el patrón cultural capitalista que está “llevando toda humanidade / Pra UTI dum hospital” (8) .

- La denuncia: en la mitad de los folletos del corpus se hace patente la denuncia, que abarca lo personal, lo comunal, lo institucional, lo político. Se mencionan leyes que no se cumplen, redes sociales que desvirtúan su trabajo, dinero que compra acciones y permite continuar con el asentamiento de industrias contaminantes, deforestación, venta de

animales, polución ambiental y muchos otros factores que todos conocemos tan bien. La denuncia opera mediante el predominio del uso de verbos en imperativo, aunque no se dan nombres de funcionarios, ni se identifican concretamente cuáles son las leyes que se transgreden. Es el discurso el que asume el valor de denuncia. Unos pocos ejemplos para corroborar mis afirmaciones: uno de los cordeles, “A biodiversidade e o desequilíbrio ecológico”, de marinalva Josefa Soares (2010), remata de esta manera: “Não depende só de nós / mas, governo e sociedade / encontramos soluções / para esta insanidade / é bom desenvolvimento / junto com planejamento (para o bem da humanidade. (8); en “Preserve a água potável...” se afirma: “a culpa de tudo isso / tá no mau gerenciamento / o governo não tem regulamento /...(8); uno de ellos lo dice abiertamente en sus versos: “Neste cordel manifesto / minha forma de protesto / grito forte para valer / que minha voz seja ouvida / A água é fonte de vida / não deixe a água morrer” (Bastinha, 2004).

- Finalmente, otro grupo de poemas-cordeles llaman a la acción y formulan propuestas de soluciones. A veces se invita a unirse a programas de preservación del medio ambiente; otras a modificar hábitos alimentarios o modos de vida. Las acciones a las que incentivan estos cordeles son tanto domésticas (cómo cocinar, usar mejor los recursos naturales, uso de plantas medicinales, etc.), como institucionales o gubernamentales. Pero en la mayoría se privilegia la praxis doméstica. Por ejemplo:

“Ao cortamos uma árvore /debemos outra plantar, / para ter verde n aterra / e oxigênio no ar / devolvamos ao planeta / o que de melhor nos dá” (8) (“Retiramos do planeta mais do que ele pode dar”); o bien, en el cordel “A voz do meio ambiente na história de cordel”, Maria Luciene dice: “O único jeito: não comprar / se existe alguém caçando / é porque não tem fiscal / Há também gente comprando / é importante ao IBAMA<sup>3</sup>/ todos Vão denunciando” (5) y en la estrofa siguiente hasta se consigna el número de teléfono de la asociación para denunciar.

En general, en casi la totalidad de los cordeles del corpus predomina la apelación directa, sea a través de la invocación a Dios, o sea como llamado al lector/oyente; en la mayoría el sujeto de enunciación se evidencia a través de la primera persona o bien mediante el nosotros inclusivo, que asegura que todos se involucren en el mensaje. Solo uno de ellos se presenta como una fábula, con un evidente carácter didáctico. Se trata “Joaninha Bonitinha e a luta pelo meio

---

<sup>3</sup> IBAMA: Insituto Brasiler de Medio Ambiente y Recursos Renovables.

ambiente” (Recife, 2008), de Érica Montenegro, que presenta la vida de un insecto (una vaquita de San Antonio), en una especie de “paraíso terrenal” la cual, a partir del diálogo con una lagarta, que presenta una visión apocalíptica del medioambiente, decide emprender una campaña para luchar por su preservación. Y el cordel se convierte en un manifiesto ecológico: “E agora amiguinho / para quem ama essa vida / é preciso ter cuidado / para não ver a despedida / de animais, plantas e gente / morrendo sem ter saída” “Vamos a abraçar a causa / da natureza cuidar / deixar para as gerações / um presente singular / uma terra bela e limpa / para a vida então brotar”. (08)

Hay también dos cordeles que llaman la atención porque, en un caso, se refiere a un programa de posgraduación en Desarrollo Regional Sustentable, una maestría en la Universidad Federal de Ceará, campus Cariri. El folleto se titula “Proder encantado. Um cordél sustentável” (escrito por dos alumnas del programa, Deborah Macêdo y Monike Feitosa) y se escribió para homenajear al programa y a los participantes, docentes y alumnos. Este es un ejemplo de un cordel que toma el tono, el ritmo, la forma del cordel popular para hablar de los logros de un programa que complementó las actividades docentes con congresos, seminarios, debates, artículos, etc. Hacia el final, y como sucede en la mayoría de los cordeles, hay un llamado a luchar por la defensa “daquela que tanto destruimos / nossa linda natureza”. (9)

El otro cordel a que me refiero se titula “Fraternidade e Amazônia. ‘Vida e missão neste chão’, escrita por Bastinha<sup>4</sup>, en 2007. Luego de un comienzo estereotipado, invocando a Dios, desarrolla en cada una de las estrofas la descripción de alguno de los problemas ambientales más candentes en la actualidad. En otra estrofa se refiere a la “cuestión antropológica y a la cuestión social” que revelan la lógica de la cultura global: el indio está siendo agredido, el espacio invadido y menciona el crecimiento de la población y de la economía como un “crecimiento perverso”.(4) De a poco el tono se vuelve apocalíptico y, en medio de las menciones a Tsunamis al huracán Katrina y a todo tipo de desastres ambientales -calentamiento, veranos intensos, mares muy calientes, ciclos de lluvia alterados, aire impuro-, afirma que la ciencia no es capaz de revertir estas cuestiones. Las estrofas siguientes se convierten en un llamado a la conciencia, a la dignidad, a la acción política, humana para paliar esta situación porque, considera: “a cosa está preta”, vamos para “beria do abismo” (6).

Y se pide lo mismo que ya hemos relevado en casi todos los cordeles del corpus: cambio de hábitos perniciosos, de consumo, de desperdicios, de vidrio, de papel reciclado, etc. Se llama también es un llamado a “acabar con la extinción”, sin tráfico de los animales, sin tóxicos.

---

<sup>4</sup> Sebastiana Gomes de A. Job Bastinha. Co fundadora de la cátedra de Literatura popular en Urca.



Tiene un profundo carácter didáctico, y también está religado a lo religioso. Este folleto cierra con un mensaje esperanzado, diciendo que si la ciencia, el trabajo, tuvieran racionalidad, los problemas se podrían superar. Cito la estrofa final: “O verde é esperança / o verde é respiração / o verde tras a bonança / o verde e nossa nação / cuide dele pra valer / pra no futuro não ser / álbum de recordação. (8)

### **A modo de cierre**

Raymond Chantel, en relación con la calidad de la literatura popular del nordeste, a veces cuestionada, defiende y sostiene que vale la pena que sea estudiada, y, afirma: “Outre sa veleur littéraire propre, elle offre une minede reiseignements incomparable pour l’anthropologie, l’ethnographie, la sociologie, le folklore, la linguistique.” (109) (además de su valor literario propio, ella ofrece una información incomparable para la antropología, la etnografía, la sociología, el folklore y la lingüística).

“El mensaje de estos folletos –sostiene Nogueira (2012) y adhiero- es claro y envuelve múltiples aspectos en los que todos estamos llamados a intervenir, desde la educación hasta la religión, la ciencia y la sociedad”. En su invocación, llama a unirse, a despojarse del egoísmo, de excesos materiales y acercarnos más a la naturaleza, en una actitud ética y con una toma de consciencia profunda. Nos llaman a usar con responsabilidad los recursos naturales y energéticos para seguir no solo en paz con el medioambiente sino para poder seguir con vida en nuestro planeta.

### **Bibliografía**

#### **Corpus**

1. Vânia Freitas (s/f). *A mundo vai pegar fogo com aquecimento global*.
2. ----- (2002). *Viva mais alegre e saudavel com as plantas medicinais*.
3. ----- (2003). *Preserve a agua potavel para não faltar na sua mesa*.
4. Nezite Alencar (2006). *Retiramos do planeta mais do que ele pode dar*.
5. Maria Luciene (2003). *A voz do medio ambiente na historia de cordel*.
6. EricaMontnegro (2008). *Joaninha Bonitinha e a luta pelo meio ambiente*.
7. Bastinha (2004). *A agua e fonte de vida nao deixe a agua morrer*.
8. Bastinha (2003). *Grito ecológico*.
9. Maria o rosario Lustosa da Cruz (2003). *O homen e a natureza. Deus perdoa sempre, o homen as vezes e a natureza nunca*.
10. Bastinha (2007). *Fraternidade e Amazonia*.
11. Deborah Macedo e Monike Feitosa (2010). *Proder encantado. Um cordel sustentavel*.
12. Sandra Alvino. *Bioma Caatinga*.
13. Marinalva Josefa Soares (2010). *A biodiversidade e o desequilibrio ecológico*.

## Bibliografía general

- Cantel, R. (2005). *La littérature populaire brésilienne*. Poitiers: Centre de Recherches Latino-Américaines.
- Nogueira, C. (2012). Natureza e ambiente na literatura de cordel brasileira. *Escritural. Cordel en mouvement*. N° 6. dec. <http://www.escritural.eu/>
- Dalmagro, M. C. (2010). Postfacio. La poesía de Aldo Parfeniuk: esa otra escritura del paisaje. Parfeniuk, Aldo. *Por donde el cerro sube al cielo*. Córdoba, Argentina: Babel.
- Iumatti, P. T. (2012). La littérature de cordel dans la “culture brésilienne”. *Escritural. Cordel en mouvement*. N° 6, dec, <http://www.escritural.eu/>
- Parfeniuk, A. (1999). *Un cielo, unas montañas*. Córdoba, Argentina: Narvaja Editor.
- Pereira dos Santos, F. (2013). Entrevista inédita. 22 de julio.
- Pereira dos Santos, F. et al. Poéticas da cognição: estratégias de composição mental em narrativas das vozes e da memória. (Cognition poetic: strategies of mental composition in narratives of the voices and of the memory). *Neurobiologia*, 74(3-4) jul./dez. 2011
- Ribeiro, M. A. (2012). O cordel como meio didático. O velho espírito e as novas formas. *Escritural. Cordel en mouvement*. N° 6, dec, <http://www.escritural.eu/>
- Santos, F. *Fundo Fanka Santos. FFS. Políticas de diretrizes normativas para o fundo Fanka Santos* (FFS). (2013). Poitiers: Université de Poitiers- Universidade Federal do Ceará / Campus Cariri- Centre de Recherche Latinoa-Américaines- Archivos CRLA,.